

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:42

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Spośród nich też, z synów Symeona, pięciuset mężczyzn udało się na pogórze Seir, a Pelatiasz i Neariasz, i Refajasz, i Uzjel, synowie Jisziego, na ich czele –               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Spośród nich też, to jest spośród synów Symeona, pięciuset mężczyzn udało się na pogórze Seir. Na ich czele stanęli Pelatiasz, Neariasz, Refajasz i Uzjel, synowie Jisziego. |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | <i>Niektórzy</i> z nich, pięciuset mężczyzn spośród synów Symeona, udali się na górę Seir, a ich przywódcami byli: Pelatiasz, Neariasz, Refajasz i Uzziel, synowie Jisziego. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A z onych synów Symeonowych niektórzy szli na górę Seir, pięć set mężów, a Faltjasz, i Necharyjasz, i Rafajasz, i Husel, synowie Isy, byli wodzami ich.                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Z synów też Symeon szli na górę Seir mężów pięć set, mając księżęta Faltiasza, i Naariasza, i Rafajasz, i Oziel, syny Jesi.                                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Niektórzy z nich, pięciuset mężów spośród synów Symeona, udali się na górę Seir, a na ich czele byli: Pelatiasz, Neariasz, Refajasz i Uzzjel, synowie Jisziego.              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Spośród nich, to jest Symeonitów, poszło pięciuset mężów na pogórze Seir, a na ich czele Pelatiasz, Neariasz, Refajasz i Uzzjel, synowie Jisziego,                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Spośród potomków Symeona pięciuset mężczyzn udało się na górę Seir. Pelatiasz, Neariasz, Refajasz i Uzzjel, synowie Jisziego, byli na ich czele.                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Część Symeonitów, pięciuset mężczyzn, udało się na górę Seir. Ich przywódcami byli: Pelatiasz, Neariasz, Refajasz i Uzzjel, potomkowie Jesiego.                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Pewna ich część, pięciuset mężów spośród potomków Symeona, wyruszyła w góry Seiru, a na ich czele [poszli] synowie Jisziego: Pelatja, Nearja, Refaja i Uzziel.               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І (дехто) з них, з синів Симеона, пішли до гори Сіїр, п'ятдесят мужів, і Фалеттія і Ноадія і Рафая і Озіїл сини Єсія їхні володарі.                                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zaś z owych potomków Szymeona, pięciuset mężów poszło na górę Seir, z przywódcami: Pelatją, Neariaszem, Refajaszem i Uzyełem – synami Jiszi.                                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A spośród nich niektórzy z synów Symeona poszli ku górze Seir – pięciuset mężów, na czele z Pelatiaszem i Neariaszem, i Refajaszem, i Uzzielem. synami Jisziego.             |